



Display SERIALI

**SERIAL Position Indicators | Afficheurs SÉRIELS
SÉRIELLE Standanzeigen | Display SERIE**

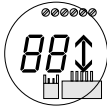
Manuale di Installazione

*Installation manual • Manuel d'installation
Installationshandbuch • Manual de Instalación*

V. 2.5

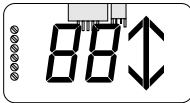
Standard

D13E (*)
D13Q
D13S

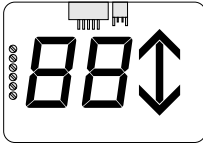


(*) Su piastre con spessore $0,7 \pm 1$ mm è necessario inserire il DISTANZIALE.
Please Insert the SPACER on $0,7 \pm 1$ mm thickness faceplate.

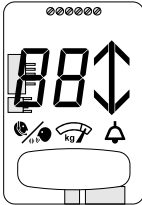
D33E
D33R



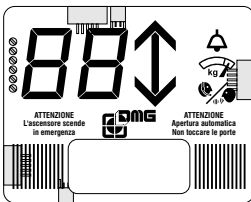
D43



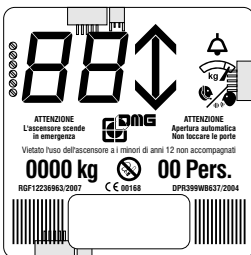
D45



D56



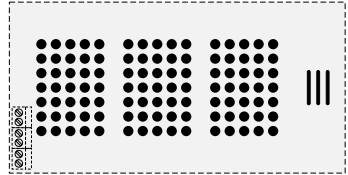
D67E
D67Q
D67S



Vandal Resistant

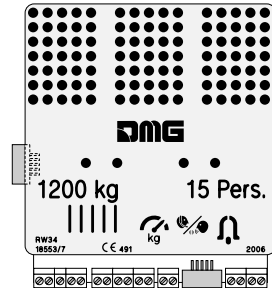
EN **81-71**

D43(VR)



Piano
Floor
Niveau
Etage
Piso

D65(VR)



Cabina
Car
Cabine
Kabin
Cabina

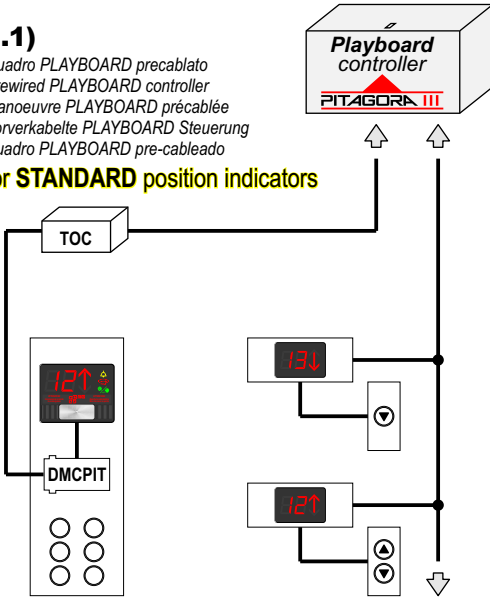
1)-COLLEGAMENTI

CONNECTIONS • BRANCHEMENTS • ANSCHLÜSSE • CONEXIONES

1.1)

Quadro PLAYBOARD precablato
 Prewired PLAYBOARD controller
 Manoeuvre PLAYBOARD pré-cablée
 Vorverkabelte PLAYBOARD Steuerung
 Cuadro PLAYBOARD pre-cableado

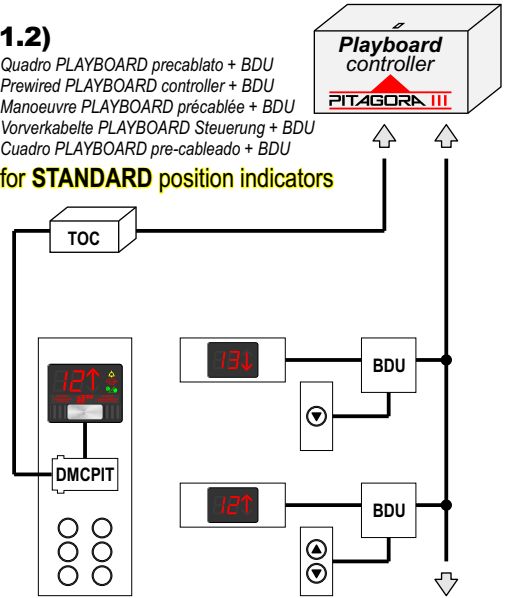
for **STANDARD** position indicators



1.2)

Quadro PLAYBOARD precablato + BDU
 Prewired PLAYBOARD controller + BDU
 Manoeuvre PLAYBOARD pré-cablée + BDU
 Vorverkabelte PLAYBOARD Steuerung + BDU
 Cuadro PLAYBOARD pre-cableado + BDU

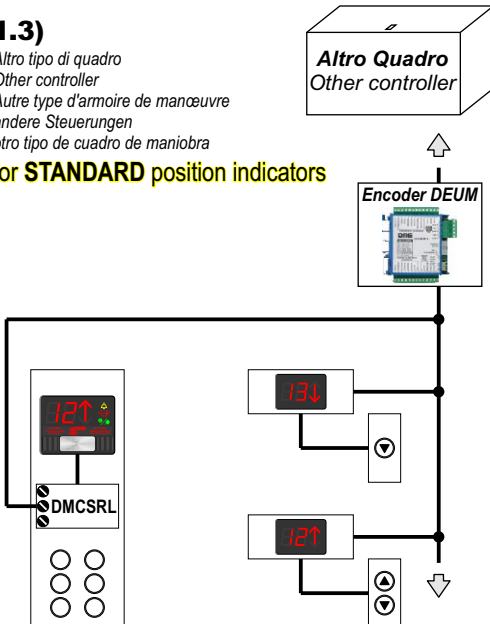
for **STANDARD** position indicators



1.3)

Altro tipo di quadro
 Other controller
 Autre type d'armoire de manoeuvre
 andere Steuerungen
 otro tipo de cuadro de maniobra

for **STANDARD** position indicators

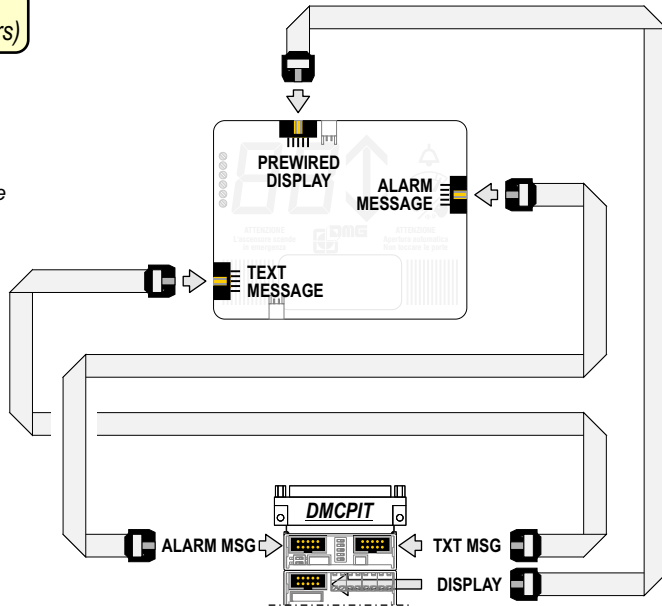


1.1) Quadro PLAYBOARD precablato

Prewired PLAYBOARD controller • Manoeuvre PLAYBOARD précablée
 Vorverkabelte PLAYBOARD Steuerung • Cuadro PLAYBOARD pre-cableado

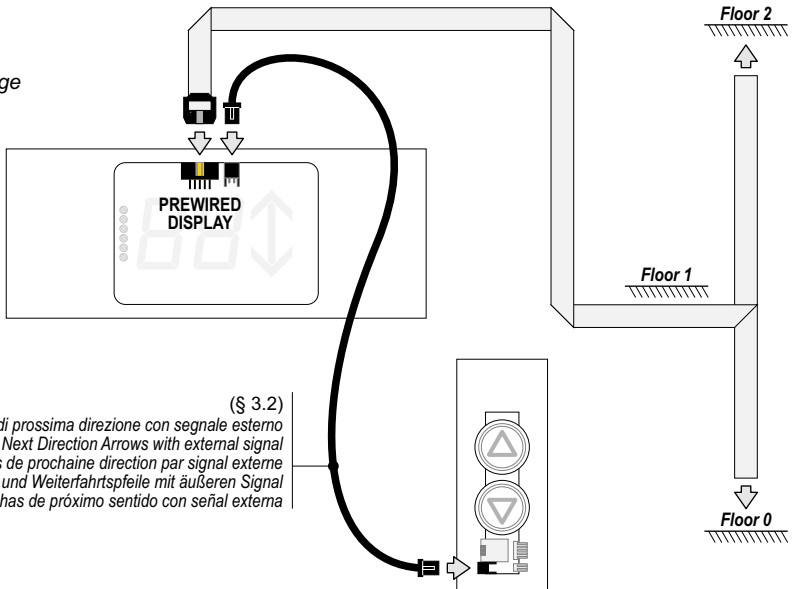
(for **STANDARD**
position indicators)

Display di cabina
 Car position indicator
 Afficheur cabine
 Standanzeige für Kabine
 Display de cabina



Display di piano
 Hall position indicators
 Afficheurs paliers
 Standanzeigen für Etage
 Displays de piso

(for **STANDARD**
position indicators)



(§ 3.2)

Solo per gong e frecce di prossima direzione con segnale esterno
 Only for Gong and Next Direction Arrows with external signal
 Seulement pour gong et flèches de prochaine direction par signal externe
 Nur für Gong und Weiterfahrtspeile mit äußeren Signal
 Sólo para gong y flechas de próximo sentido con señal externa

SERIAL position indicators

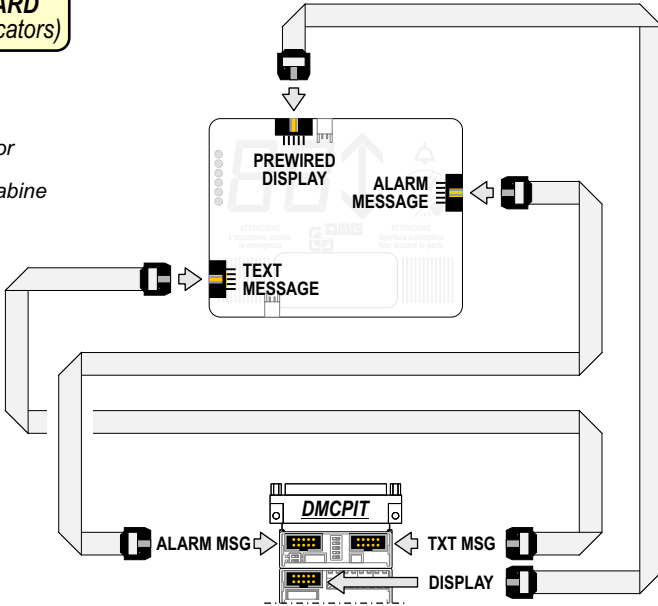


1.2) Quadro PLAYBOARD precablato + BDU

Prewired PLAYBOARD controller+BDU • Manoeuvre PLAYBOARD précablée+BDU
 Vorverkabelte PLAYBOARD Steuerung+BDU • Cuadro PLAYBOARD pre-cableado+BDU

(for **STANDARD**
position indicators)

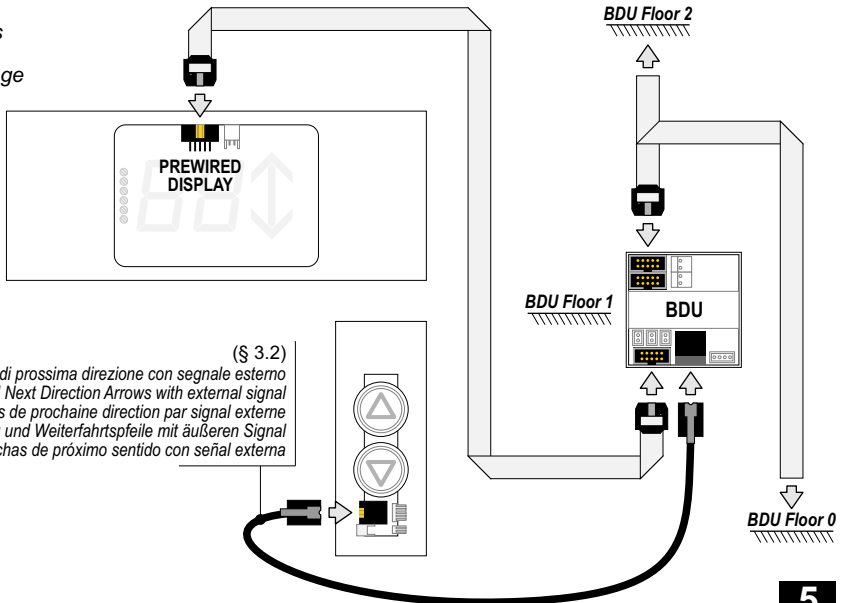
Display di cabina
 Car position indicator
 Afficheur cabine
 Standanzeige für Kabine
 Display de cabina



Display di piano
 Hall position indicators
 Afficheurs paliers
 Standanzeigen für Etage
 Displays de piso

(for **STANDARD**
position indicators)

(§ 3.2)
 Solo per gong e frecce di prossima direzione con segnale esterno
 Only for Gong and Next Direction Arrows with external signal
 Seulement pour gong et flèches de prochaine direction par signal externe
 Nur für Gong und Weiterfahrtspfeile mit äußerem Signal
 Sólo para gong y flechas de próximo sentido con señal externa



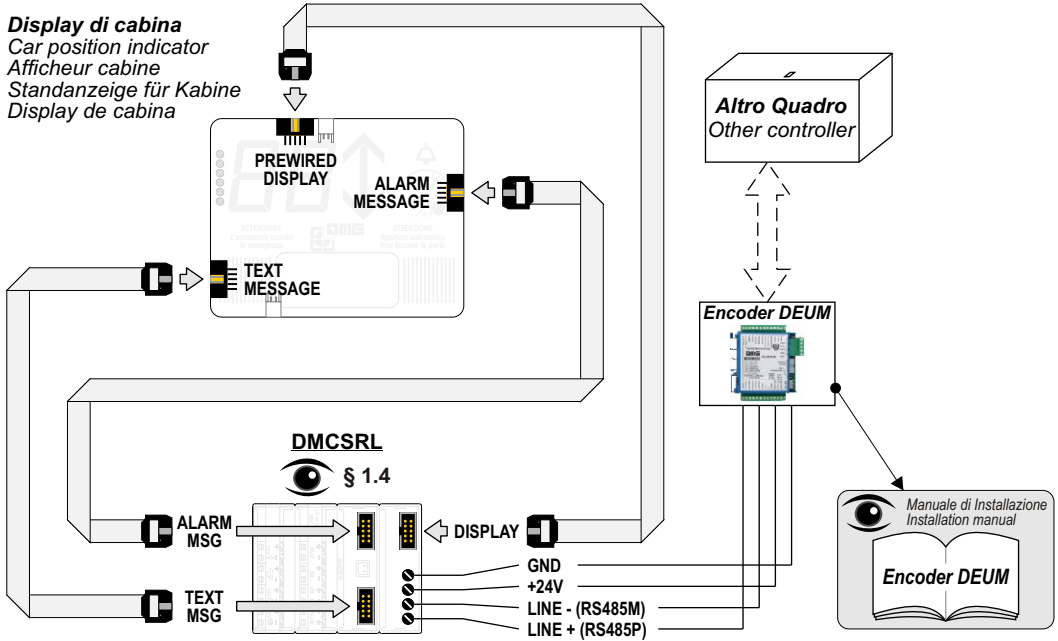
1.3) Altro tipo di quadro

Other controller • Autre type d'armoire de manœuvre
andere Steuerungen • otro tipo de cuadro de maniobra

(for **STANDARD**
position indicators)

Display di cabina

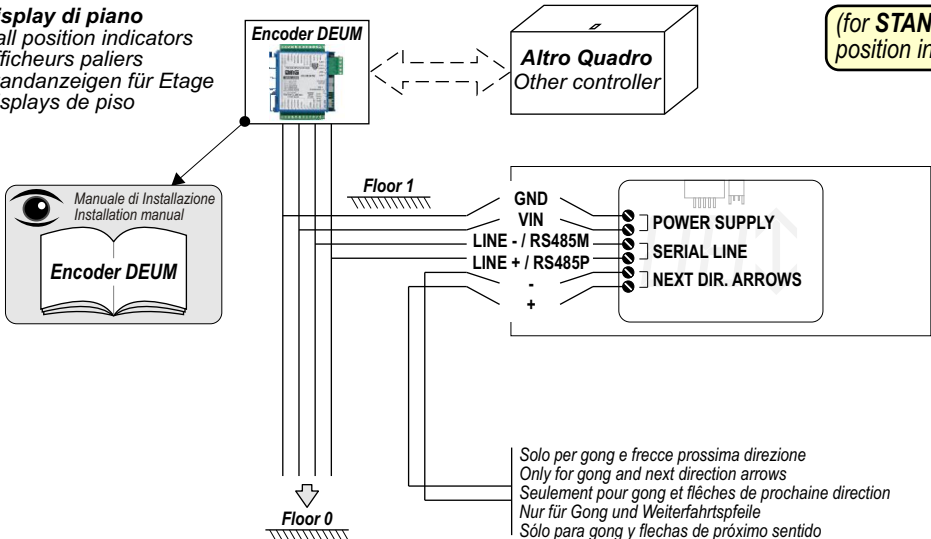
Car position indicator
Afficheur cabine
Standanzeige für Kabine
Display de cabina



Display di piano

Hall position indicators
Afficheurs paliers
Standanzeigen für Etage
Displays de piso

(for **STANDARD**
position indicators)



SERIAL position indicators



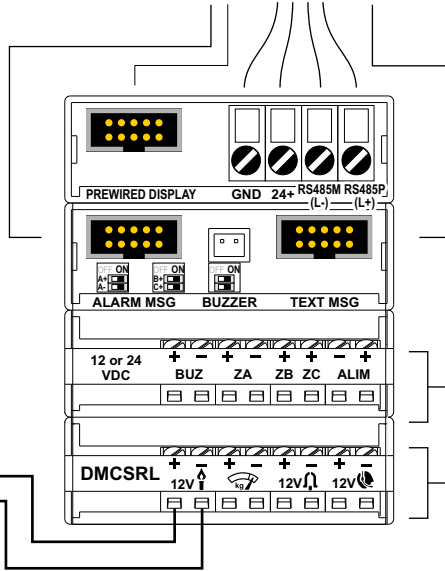
1.4) Scheda DMCSRL

DMCSRL card • Carte DMCSRL • DMCSRL Modul • Placa DMCSRL

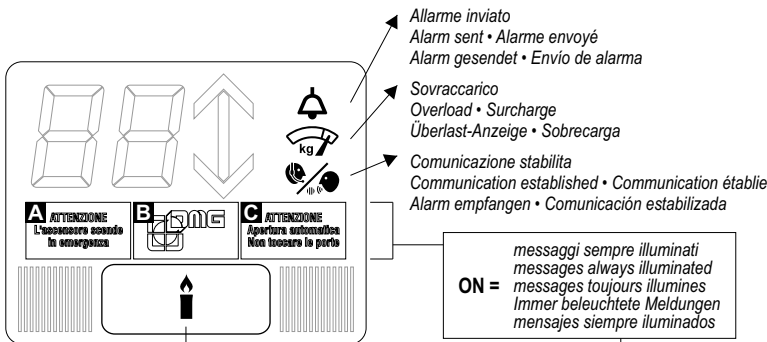
(for **STANDARD**
position indicators)

§ 1.3

Alimentazione lampada di emergenza (12V)
Power supply for emergency light (12V)
Alimentation de l'éclairage de secours (12V)
Notlichts Versorgung (12V)
Alimentación lámpara de emergencia (12V)



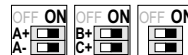
Legenda • Legend • Légende • Legende • Leyenda



Lampada di emergenza
Emergency lamp • Éclairage de secours
Notlicht • Lámpara de emergencia

ON =
messaggi sempre illuminati
messages always illuminated
messages toujours illumines
Immer beleuchtete Meldungen
mensajes siempre iluminados

ON =
Buzzer collegato al sovraccarico (SUR)
Buzzer connected to the overload (SUR)
Élément acoustique relier au surcharge (SUR)
An Überlast (SUR) angeschlossener Buzzer
zumbador conectado a la sobrecarga (SUR)

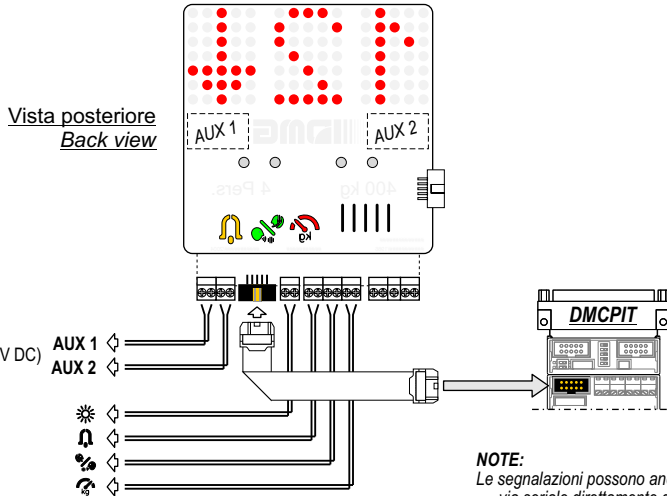


Quadro di manovra
Controller
Armoire de manoeuvre
Elektronische Steuerung
Cuadro de maniobra

1.5) D65 VANDAL RESISTANT position indicator

1.5.1) Quadro PLAYBOARD precablato

Prewired PLAYBOARD controller • Manoeuvre PLAYBOARD précablée
Vorverkabelte PLAYBOARD Steuerung • Cuadro PLAYBOARD pre-cableado



PITAGORA III



NOTE:

Le segnalazioni possono anche essere pilotate via seriale direttamente dal quadro DMG o dall'encoder DEUM.M16

Service messages can also be controlled, through serial bus, by the DMG controller or DEUM.M16

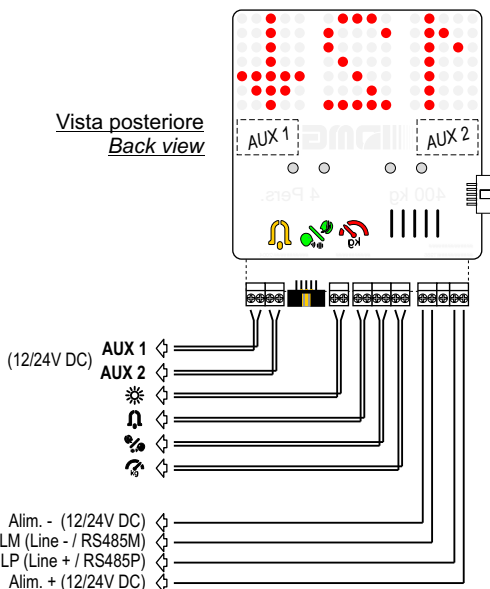
Les voyants peuvent être gérés en sériel directement de l'armoire DMG ou l'encodeur DEUM.M16

Die Anzeigen können seriell direkt von dem DMG Steuerung oder Encoder DEUM.M16 angesteuert werden.

Los pilotos también pueden ser controlados directamente en comunicación serie a través del cuadro DMG o del codificador DEUM.M16

1.5.2) Altro tipo di quadro

Other controller • Autre type d'armoire de manoeuvre
Andere Steuerungen • Otro tipo de cuadro de maniobra



Encoder DEUM



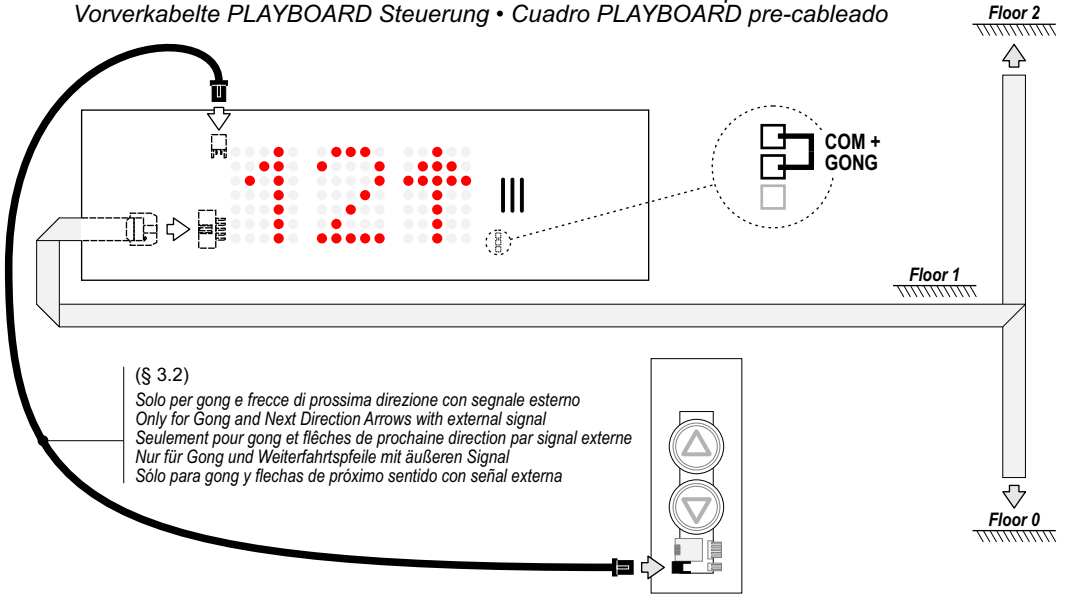
SERIAL position indicators



1.6) D43 VANDAL RESISTANT position indicator

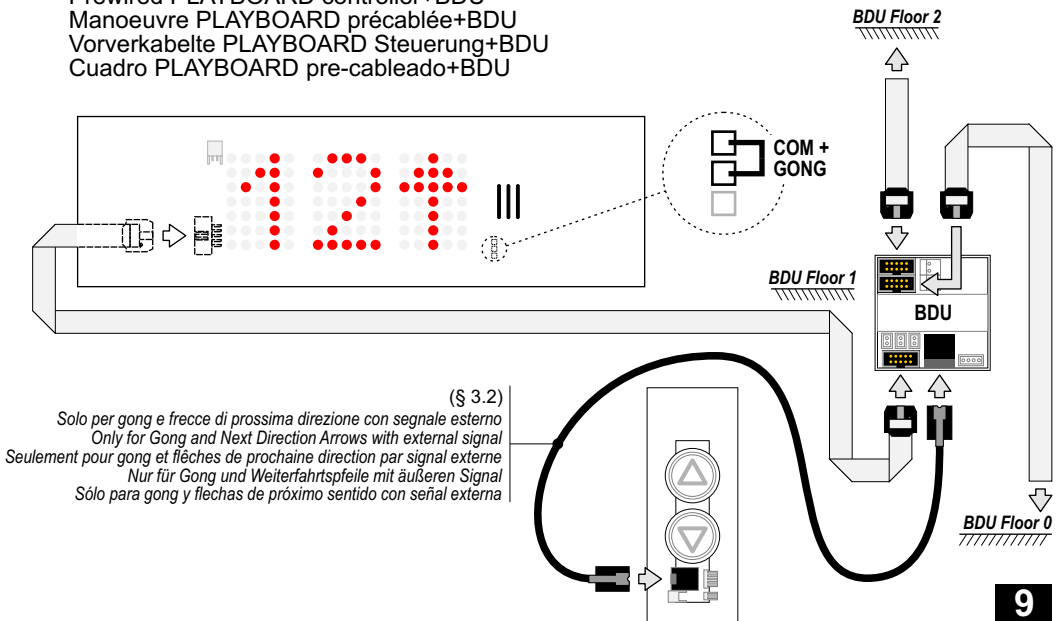
1.6.1) Quadro PLAYBOARD precablato

Prewired PLAYBOARD controller • Manoeuvre PLAYBOARD précablée
Vorverkabelte PLAYBOARD Steuerung • Cuadro PLAYBOARD pre-cableado



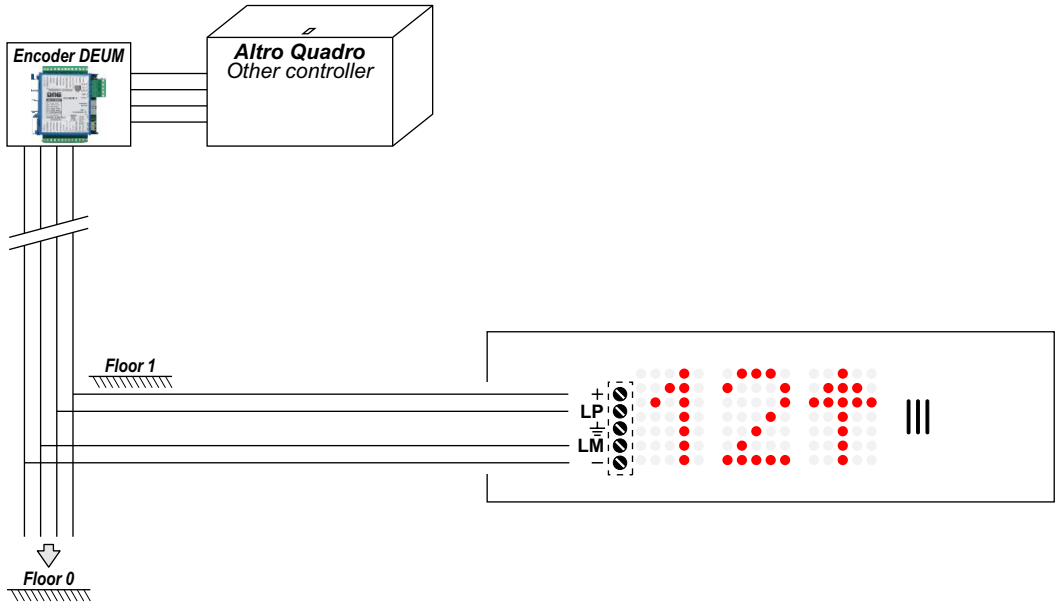
1.6.2) Quadro PLAYBOARD precablato + BDU

Prewired PLAYBOARD controller+BDU
Manoeuvre PLAYBOARD précablée+BDU
Vorverkabelte PLAYBOARD Steuerung+BDU
Cuadro PLAYBOARD pre-cableado+BDU



1.6.3) Altro tipo di quadro

Other controller • Autre type d'armoire de manœuvre
Andere Steuerungen • Otro tipo de cuadro de maniobra

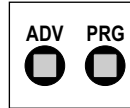


2)-PROGRAMMAZIONE

PROGRAMMING • PROGRAMMATION • PROGRAMMIERUNG • PRAGRAMACIÓ

Programmare i caratteri desiderati
Program the desired characters
Programmer les caractères souhaités
Die gewünschte Buchstaben/Ziffern programmieren
Programar los caracteres deseados

ENDODER
Deum 8/16



PLAYBOARD
Playpad



7 segment

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9
A B C D E F G H I J
K L M N O P Q R S T
U V W X Y Z
- + / \ % ^ & * ()

Dot Matrix

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9
A B C D E F G H I J
K L M N O P Q R S T
U V W X Y Z
- + / \ % ^ & * ()

3) - IMPOSTAZIONI

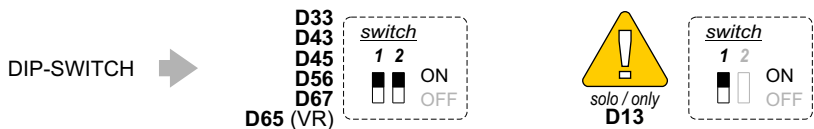
SETTINGS • ORGANISATION • EINSTELLUNGEN • CONFIGURACIONES



Eseguire i settaggi a display spento
 Turn off the display before setting
 Effectuez les réglages avec afficheur éteinte
 Eistellung mit Anzeige nicht in Betrieb
 Realizar los ajustes con la pantalla apagada

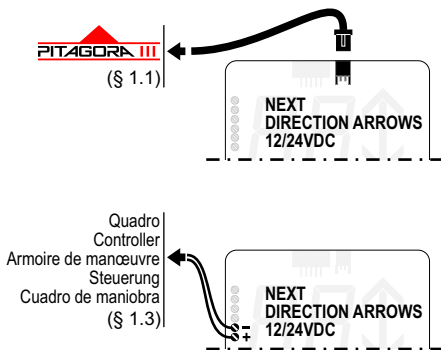
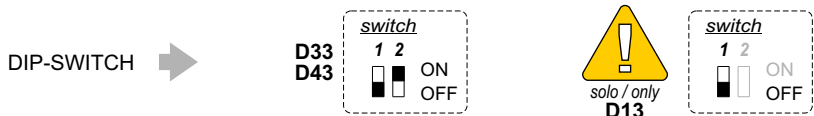
3.1) Freccce di direzione

Direction arrow • Flèches de direction • Richtungspfeile • Flecha de dirección



3.2) Gong e frecce di prossima direzione con segnale esterno

Gong and Next Direction Arrows with external signal • Gong et flèches de prochaine direction par signal externe • Gong und Weiterfahrtspfeile mit äußeren Signal • Gong y flechas de próximo sentido



Il segnale relativo al gong e alle frecce raggiunge tutti i display tramite la linea seriale. Il gong e le frecce si accendono solo sul display con l'ingresso "next direction arrows" alimentato.

Gong and arrow signal reaches all position indicators through a serial line. Gong and arrows only light up on position indicators if the "next direction arrows" terminal s supplied with power.

Le signal des flèches et gong arrive à tous les indicateurs par la ligne sérielle. Le gong et les flèches s'allument seulement sur l'indicateur avec l'entrée "next direction arrows" alimentée.

Der Signal der Pfeile und gong erreicht alle Digitalanzeigen durch serielle Leitung. Die Pfeilen und Gong leuchten nur auf Digitalanzeigen mit gespeisten "next direction arrows" Eingang.

La señal relativa a las flechas y al gong alcanza todos los indicadores por la línea serial. Las flechas y el gong sólo se encienden sobre el indicador con la entrada "next direction arrows" alimentada



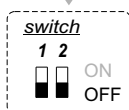
Se è utilizzato un Encoder DEUM, consultare il relativo manuale.
 If the DEUM Encoder is used, please refer to the pertinent manual.
 Si vous utilisez un encodeur DEUM, consultez la notice d'installation relative.
 Wenn ein DEUM Encoder benutzt wird, bitte Installationsanleitung nachschlagen.
 Si han utilizado el codificador DEUM, consulten el manual de instrucciones.

3.3) Gong e frecce di prossima direzione autonome

Autonomous gong and next direction arrows • Gong et flèches de prochaine direction autonomes • Autonome Gong und Nächst- Richtungs-Pfeile • Gong y flechas de próximo sentido autónomas



DIP-SWITCH



Encoder DEUM

Se è utilizzato un Encoder DEUM, consultare il relativo manuale.
If the DEUM Encoder is used, please refer to the pertinent manual.
Si vous utilisez un encodeur DEUM, consultez la notice d'installation relative.
Wenn ein DEUM Encoder benutzt wird, bitte Installationsanleitung nachschlagen.
Si han utilizado el codificador DEUM, consulten el manual de instrucciones.

Il segnale relativo al gong e alle frecce raggiunge tutti i display tramite la linea seriale. Attraverso la procedura di indirizzamento è possibile assegnare stabilmente a ciascun display l'informazione del piano al quale è posizionato; in tal modo la freccia di prossima direzione compare solo al piano dove si ferma la cabina.

Gong and arrow signal reaches all position indicators through a serial line. Through the addressing procedure one can permanently assign to each indicator the information of the floor on which it is mounted; in this way, next direction arrows only light up at the floor where the car is positioned.

Le signal des flèches et gong arrive à tous les indicateurs par la ligne sérielle. Avec la procédure d'adressage il est possible d'assigner à chaque indicateur l'information de l'étage auquel il est monté; de cette manière, la flèche de prochaine direction apparaît seulement à l'étage auquel la cabine s'arrête.

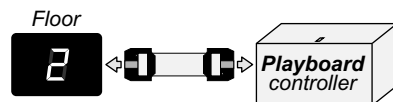
Der Signal der Pfeile und Gong erreicht alle Digitalanzeigen durch serielle Leitung. Mittels der Richtungs- Prozedur kann man der Digitalanzeige Infos über dem Stockwerk zuweisen; in diesem Fall leuchtet der Nächst-Richtungs-Pfeil nur am Stockwerk wo den Fahrkorb steht.

La señal relativa a las flechas y al gong alcanza todos los indicadores por la línea serial. A través del procedimiento de encaminamiento es posible asignar establemente a todo indicador la información del piso al cual está situado; de esta manera la flecha de próximo sentido sólo aparece al piso donde se para la cabina.

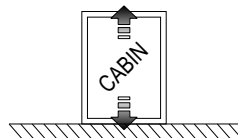
Procedura di indirizzamento • Directing procedure

Procédure d'adressage • Richtungs- Prozedur • Procedimiento de direccionamiento

- Collegare tutti i display di piano all'ENCODER o al quadro PLAYBOARD
Connect all position indicators to the ENCODER or PLAYBOARD controller
Brancher tous les indicateurs paliers à l'encodeur ou à la manoeuvre PLAYBOARD
Alle Stockwerksdigitalanzeigen an ENCODER oder an der PLAYBOARD Steuerung anschließen
Conectar todos los indicadores de piso al ENCODER o al cuadro PLAYBOARD



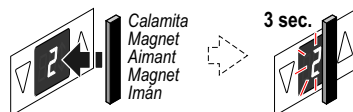
- Portare la cabina al piano relativo al display da indirizzare
Position car on the floor of the Display which needs to be directed
Arrêter la cabina à l'étage de l'indicateur à adresser
Fahrkorb an den gleichen Stockwerk bremsen wo die zu richten Digitalanzeige liegt
Llevar la cabina al piso relativo al indicador de direccionar



- Verificare che i caratteri/numeri/lettere visualizzati siano quelli desiderati
Verify that the characters/numbers/letters visualized are the desired ones
Vérifier que les caractères/numéros/lettres visualisés sont ceux que vous souhaitez
Kontrollieren, dass die Ziffern / Buchstaben die gewählt sind
Averiguar que los caracteres / números / letras visualizadas sean aquéllas deseadas



- Posizionare una calamita davanti al display e attendere che il display lampeggi 3 secondi per conferma
Put a magnet in front of the indicator and wait for it to blink for 3 seconds for confirmation
Mettre un aimant devant l'indicateur et attendre qu'il clignotte 3 secondes pour confirmation
Ein Magnet vor der Digitalanzeige legen und warten bis diese für 3 Sekunden blinkt und bestätigt
Posicionar un imán delante del indicador y esperar que el indicador relampaguee para 3 segundos por confirmación



3.4 scrolling

		D33 / D43 D45 / D56 / D67 D65 (VR)	solo / only D13
LETTERE / CIFRE LETTERS / NUMBERS	SCROLL	switch	switch
	NO SCROLL	switch	switch
FRECCIA ARROW	SCROLL	ADV PRG →	
	NO SCROLL	ADV PRG →	

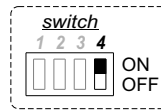
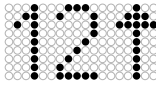
3.5 Orientamento display

Position indicator Layout • Sens de montage de l'indicateur • Digitalanzeige Orientierung • Orientación indicador

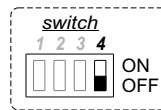
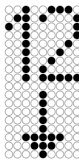


solo / only
D33 (Dot Matrix)
D43 (Dot Matrix)

HORIZONTAL

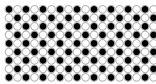
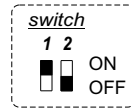
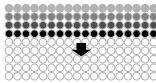
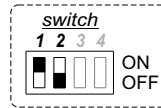
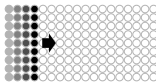


VERTICAL



3.6 Test in avvio

Start test • Test initial • Test starten • Prueba inicial



In questa posizione degli switch il display non è operativo
 In this switch position, the display is not operating
 Dans cette position switch, l'afficheur n'est pas opérationnel
 In dieser Switch-position ist die Anzeige in Betrieb
 En esta posición, la pantalla no está en funcionamiento

Visualizzazione errori

Error list • Affichage des erreurs • Fehleranzeige • Visualización errores

LE	L'ingresso "EME+" sull'encoder è attivo • The "EME +" input is active on the encoder • L'entrée "EME+" sur l'encodeur est actif • "EME+" Eingang ist aktiv • La entrada "EME +" del codificador está activada
ND	Non definito / Piano di prossima direzione non impostato • Undefined / Next floor direction not set • Pas configuré / Etage prochaine direction pas configuré • Nicht entschieden / Naechste Haltestelle nicht definiert • Indeterminado / Piso de próximo sentido de marcha no establecido
NS	No signal (Nessun segnale rilevato sulla linea seriale) • No signal detected on the serial line No signal (aucun signal sur la ligne sérielle) • No signal (Kein Signal wurde auf der serielle Linie gemerkt) No signal (Ninguna señal detectada en la línea de comunicación serie)
12 96	Tentativo di connessione a 1200 / 9600 baud in corso • 1200/9600 baud connection attempt in progress Connexion à 1200 / 9600 baud en cours • 1200/9600 Baud Anschlussversuch laufend Intento de conexión a 1200/9600 baudios en progreso
W2 W3	Frecce di prossima direzione autonome: W2 = Tentativo di assegnazione di "blank"; W3 = Dip-switch non impostato correttamente. Autonomous next direction arrows: W2 = Attempt to assign "blank"; W3 = Dip-switch not correctly set. Flèches prochaine direction autonomes: W2 = essai attribution de "blank"; W3 = configuration dip-switch incorrecte. Autonome Naechst-Richtungspfeile: W2 = Versuch "blank" zuordnug; W3 = Dip-switch wurde nicht richtig eingerichtet. Flechas de próximo sentido autónomas: W2 = Intento de asignar "blank", W3 = Dip-switch no configurado correctamente
E0	Impostazione eseguita correttamente • Successful Set up • Configuration effectuée correctement • Erfolgreiche Einrichtung • Configuración realizada correctamente



Consultare il manuale **"Precauzioni d'uso e sicurezza"**
Refer to the **"Safety and usage precautions"** manual
Consulter manuel technique **"Precautions de securite et d'emploi"**
Handbuch lesen **"Sicherheits- und Gebrauchsanweisung"**
Consulte el manual **"Precaucioned de seguridad"**



www.dmg.it

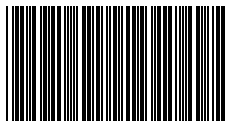


DMG SpA

Via delle Monachelle, 84/C • 00040 POMEZIA (ROMA) • ITALIA

Tel. +39 06930251 • Fax +39 0693025240

info@dmg.it • www.dmg.it



93010136